

BILBAO 2020

ARATUSTEAK

CARNAVALES OTSAILAK 15-16 20-25 FEBRERO





BILBOKO ARATUSTEAK

Agurra aurkezpena

Saludo presentación

Kolore biziz jantzita datoz Aratusteak Bilbora, eta horren isla da eskuartean duzun egitarau hau. Bilboko Jai Batzorde Mistoak gustu handiz aurkezten du pertsona, elkarte eta erakunde askoren ekarpen eta elkarlanaren emaitza, bilbotarron gozamenerako.

Egun gutxi barru, higiek, hartzek, turkoek, fraiskuek, momoek, mojek eta enparauek beteko dituzte kaleak dantzan eta jai-giro alaiari, etorkizunera begira eta tradizioaren sustriaia zainduta, eta bilbotarrok nahi beste mozorro jantzeko aukera izango dugu, hamaika egun iraungo duten festetan.

Piztu daitezela argiak, has dadila erromeria, berotu lapikoak, afinatu turutak eta amaitu zuen mozorroak josten, baita ordu bikietan ere!

Hori bai, goza ditzagun ekimen denak elkarrenganako begirunean; mozorropean bada ere, edozein eraso sexista, homofobo edo arrazistaren aurrean zero tolerantzia erakutsiko dugu.

Besarkada bero bat.

El Carnaval llega a Bilbao lleno de color, y este programa que tienes entre manos es muestra de ello. La Comisión Mixta de Fiestas tiene el gusto de presentar el fruto de las aportaciones y trabajo en común de muchas personas, asociaciones e instituciones, para el disfrute de todas las bilbainas.

En pocos días, las calles de Bilbao se llenarán de higos, hartzas, fraiskus, momos, monjas y tantos y tantas otras, entre bailes y alegre biribiketa, manteniendo las tradiciones y mirando al futuro, y habrá infinidad de oportunidades de vestir tantos disfraces como se quiera durante los días del carnaval.

iQue se enciendan las luces, que comience la romería, id calentando las putxeras, afinando las turutas y terminad de coser vuestros disfraces, incluso en horas intempestivas!

Eso sí, disfrutemos de todas las actividades desde el respeto mutuo y mostrando en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión sexista, homófoba o racista. Que el disfraz no sirva de excusa.

Un cordial abrazo.

FAROLIN & ZARANBOLAS



Farolin Ane Lindane

Sortzailea, irрати-esataria eta aktorea
Creadora, locutora de radio y actriz



Zaranbolas Joselu Angulo

Txistulari eta gaiteroa
Txistulari y gaitero

Bilboko Aratusteetako elementu bereizgarri eta bakarrik dira.

Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

Farolin guztiok ezagutzen dugun harroputza da. Ez da Bilboko, Bilbo berea baita eta bere goiburua hau izan daiteke: "Semper Plus Ultra" (beti urrunago).

Farolín representa a esa persona farolera que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser "Semper Plus Ultra" (siempre más allá).

Zaranbolas ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoa. Goiburua, zalantzarik gabe, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).

Zaranbolas es adalid del buen vivir, es ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin duda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento)

Nortzuk dira FAROLIN eta ZARANBOLAS?

Konparazioetan hasita, honelakoak lirateke Farolin eta Zaranbolas:

Bilboko koloreak balira, Farolin zuria litzateke, "puntarengo jantzita" doana; Zaranbolas gorria litzateke, errepublikanoa, edan zalea eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian Farolinek angulak ditu amets eta Zaranbolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak erabiltzen ditu eta Zaranbolasek, behar izanez gero, tximeleta-begizta.

Farolinek gidatzea atsegin du; Zaranbolas taxian joaten da batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten ditu Athletic-en partiduak; Zaranbolasek, txokoan.

¿Quiénes son FAROLÍN y ZARAMBOLAS?

Por comparación, Farolín y Zarambolas vendrían a ser algo así:

De colores de Bilbao, Farolín es blanco, de ir siempre "de punta en blanco", y Zarambolas el rojo republicano, bebedor y tomatero.

Para la cena de nochebuena, Farolín aspira a las angulas y Zarambolas come caracoles.

Farolín usa corbatas vistosas y Zarambolas, llegado el caso, pajarita.

A Farolín le gusta conducir, Zarambolas viaja en "taxis".

Farolín va a ver los partidos del Athletic al campo, Zarambolas los suele ver en el txoko.

FAROLIN ETA ZARANBOLASI EPAIKETA



JUICIO A FAROLÍN Y ZARAMBOLAS



OTSAILAK 21 BARIKUA
VIERNES 21 DE FEBRERO

19:00 ◆◆◆◆◆ 19:30 ◆◆◆◆◆ 20:30

UDALETXEA
AYUNTAMIENTO

Farolin eta Zaranbolasi atxilotzea
Detención de Farolin y Zarambolos

PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA

Epaiketa Farolin eta Zaranbolasi
Juicio a Farolin y Zarambolos

PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA

Farolin eta Zaranbolasi irain publikoa
Escarnio público de Farolin y Zarambolos

EGITARAU PROGRAMA

EGITARAU - PROGRAMA
ARATUSTEAK - CARNAVALES
99 2020

Zapatua 15 Sábado

19:30 Kafe Antzokia

Ateen irekiera. / Apertura de puertas.

20:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Kopla Txikien Lehiaketa 2020. / Concurso de Copillas de Carnaval 2020.

22:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Kontzertua / Concierto de carnavales: LOS ZOPILOTES TXIRRIOS.

Domeka 16 Domingo

11:30 Plaza Barria / Plaza Nueva

Aratusteetako Torrada eta Pontxe dastaketa.

Degustación de Ponche y Tostadas de Carnaval.

12:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Aratusteetako IX. Torrada eta Pontxe Lehiaketa.

IX Concurso de Ponche y Tostada de Carnaval.

14:30 Plaza Barria / Plaza Nueva

Sari banaketa. / Entrega de premios.

Eguena 20 Jueves

20:00 Zazpi Kaleak / Siete Calles

Kalejira ORKRESTA ELEKTROTXXARANGAREKIN.

Kalejira con ORKRESTA ELEKTROTXXARANGA.

22:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Kontzertua / Concierto de carnavales: SUTAN.



Barikua 21 Viernes

10:30 Albia - Kale Nagusia – Plaza Barriko karpa Albia - Gran Vía - Carpa Plaza Nueva

Bilboko ikastetxeen desfilea. / *Desfile de los centros escolares de Bilbao.*

11:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Txokolatada eta jaia. / *Chocolatada y Fiesta.*

19:00 Udaletxea / Ayuntamiento

Farolin eta Zaranbolas abxilotzea. / *Detención de Farolín y Zarambolas.*

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Epaiketa Farolin eta Zaranbolasi. / *Juicio a Farolín y Zarambolas.*

20:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Farolin eta Zaranbolasi Irain publikoa. + Aratusteetako koplak txikiak.
Escarnio público de Farolín y Zarambolas. + Coplillas de Carnaval.

20:45 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aretoko dantzak / *Bailes de Salón: BILBAO SOZIAL DANTZA.*

22:30 - 23:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

ASIER BILBAO: "Tarada enmascarada".

Aratuste Zapatua 22 Sábado Regular

12:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Esparrua zabaltzea eta atzera-kontua hestea: "hiru, bi, bat...!".

Apertura de recinto y puesta en marcha de la cuenta atrás. "tres, dos, uno...!".

12:00 - 14:30 Zabalgune plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, egurrezko jolas klasikoak, makillajea, ileapaindegi zoroa eta tailerrak.
Gargantúa, juegos clásicos de madera, maquillaje, peluquería loca y talleres.

12:15 Albia / Albia ●

IRRIEN LAGUNAK: "Irrien Taupadak!" (Antzerkia / Teatro).

12:15 Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●

Fanfarreak, erraldoiak eta swing klandestinoak. / *Fanfarrias, gigantes y swing clandestino.*

12:15 Done Bikendi / San Vicente ●

EUSKAL HERRIKO ARATUSTEAK. Done Bikenditik abiatuta; Ibilbidea: Done Bikendi - Ibáñez de Bilbao - Zabalgunea - Colón de Larreategi - Ledesma - Kale Nagusia.
CARNAVALES DE EUSKAL HERRIA. Partiendo desde San Vicente; Itinerario: San Vicente - Ibáñez de Bilbao - Ensanche - Colón de Larreategi - Ledesma - Gran Vía.

12:15 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Tango Tailerra. / *Taller de Tango.*

12:15 - 15:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Gune gastronomikoaren irekiera: umeentzako tailerrak, nekazarien azoka, pintxo eta jaki ezberdinen dastaketa eta salmenta...

Apertura zona gastronómica: talleres infantiles, mercado de baserritarras, degustación y venta de pintxos y comida variada...

12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Eskoletako Dantzak / *Danzas de las Escuelas: BDB Bizkaiko Dantzarien Biltzarra*

12:30 Zabalgune plaza / Plaza Ensanche ●

GOLOKA: "Astronautak" (Antzerki ibiltaria / Teatro itinerante).

13:00 Zabalgune eraikina / Edificio Ensanche ●

PANPOTX Kultur Elkarte: "Itsasoan".

(Familia ikuskizuna / Espectáculo familiar) – euskaraz.

13:00 Astarloa / Astarloa ●

XATIRO (Kontzertua / Concierto). +

Txosna irekiera. / Apertura de txosna.

15:00 Albia / Albia ●

Herri bazkaria. / Comida popular.

15:00 Astarloa / Astarloa ●

SUA (Kontzertua / Concierto).

16:00 - 16:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

ARATUSTEETAKO KALEJIRA ETA MOZORRO LEHIAKETA:

Epaimahaieren aurreko paserako izena ematea. – [Oinarriak 20.Or.](#)

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVAL:

Inscripciones para el pase frente al jurado. – [Bases pág. 20.](#)

16:30 Zabalgune Eraikina / Edificio Ensanche ●

PANPOTX Kultur Elkarte: "En la mar".

(Familia ikuskizuna / Espectáculo familiar) – castellano.

16:30 - 19:30 Zabalgune Plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, egurrezko jolas klasikoak, makillajea, ileapaindegi zoroa eta tailerrak.

Gargantúa, juegos clásicos de madera, maquillaje, peluquería loca y talleres.

17:00 Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●

Fantafreak, erraldoiak eta kale animazioa. / Fantarrias, gigantes y animación callejera.

17:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

KALEJIRA ETA MOZORROEN LEHIAKETA:

Epaimahaieren aurreko pasearen hasiera.

Plaza Biribiletik abiatuta; [Ibilbidea](#):

Plaza Biribila - Astarloa (Epaimahaia) - Zabalgunea - Colon de Larreategi - Albia.

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES:

Comienzo del pase frente al jurado.

Partiendo desde la Plaza Circular; [Itinerario](#):

Plaza Circular - Astarloa (Jurado) - Ensanche - Colon de Larreategi - Albia.

17:15 Albia / Albia ●

MUGALARI (Kontzertua / Concierto).

17:30 - 20:00 Berastegi - Kale Nagusia / Gran Vía ●

"SELF!" Sardinarekin. / "SELF!" con la Sardinia.

18:30 Zabalgune eraikina / Edificio Ensanche ●

PANPOTX Kultur Elkarte: "Itsasoan".

(Familia ikuskizuna / Espectáculo familiar) – euskaraz.



➔.....➔ Mozorroen Lehiaketaren Ibilbidea
Recorrido concurso disfraces

Zabalguneko Merkatua
Mercado del Ensanche



Albia

Punto de Exhibición

PL. MOYUA

Colón de Larreategui

Al. Mazarredo

Don Diego López de Haroko Kale Nagusia

Diputación

EPAIMAHAI JURADO

Astarloa

Ledesma Musikariaren Kalea

EPAITEGIAK JUZGADOS

Calle del Músico Ledesma

Diputazioa

Astarloa Kale Nagusia
Astarloa Gran Vía

Erakustaldi Puntua

Gran Vía Don Diego López de Haro

Buenos Aires

GUNEEN MAPA
MAPA DE ZONAS

MOZORRO LEHIAKETA KALEJIRA
CONCURSO KALEJIRA DISFRACES

Plaza Biribila
Plaza Circular

Alameda Urquijo

Mazarredo Zumarkalea

Urquijo Zumarkalea

19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Botilari Kortxoia kentzea eta esparruaren itxiera.

Descorche de la botella y cierre del recinto.

19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

7 Kaleetara jaitea. + LEKITOKO DEABRUAK eta piroteknia.

Bajada a las 7 calles. + LEKITOKO DEABRUAK y pirotecnia.

20:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago

Farolin eta Zaranbolasekin Bilboko iturriko ura lehortu arte. +

Esparrua zabaltea eta 7 Kaleak alaitzea.

Agua de Bilbao hasta secar la fuente con Farolin y Zaramolas. +

Apertura de recinto y animación de las 7 Calles.

21:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Mozorroren lehiaketako sari-banaketa.

Entrega de premios del Concurso de Disfraces.

21:30 - 00:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Dantzaldi Nagusia: PASSARELA ORKESTRA.

Gran Baile de Carnaval: ORQUESTA PASSARELA.



Domeka 23 Domingo

10:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketa: Izena ematea. / *Concurso de Alubias: Inscripción.*

12:00 - 14:00 Arriaga Plaza / Plaza Arriaga

Gargantua. / *Gargantúa.*

12:00 - 14:00 Areatza - Arriaga plaza (Ibilbidea)

Arenal - Plaza del Arriaga (*Recorrido*)

Erraldoiak eta buruhandiak. / *Gigantes y Cabezudos.*

13:00 - 13:15 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketa: Putxeren aurkezpena. / *Concurso de alubias: Entrega de cazuelas.*

14:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketako sari-banaketa. / *Reparto de premios concurso de alubias.*

18:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

BETI JAI ALAI DANTZA TALDEA: "Bilbo dantzaz mozorrotzen".



Astelehena 24 Lunes

12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Kontzertua familiarizat: BILBOKO UDALAREN BANDA, DJ XAIBORekin.

Concierto familiar: BANDA MUNICIPAL DE BILBAO con DJ XAIBOR.

17:00 - 19:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Umeentzako puzgarriak, jolas kooperatiboak, makillajea, ile-apaindegi zoroa eta tailerrak.

Hinchables para niños, juegos cooperativos, maquillaje, peluquería loca y talleres.

Martitzena 25 Martes

11:30 - 14:30 / 16:30 - 18:30

Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Umeentzako puzgarriak, jolas kooperatiboak, makillajea, ile-apaindegi zoroa eta tailerrak.

Hinchables para niños, juegos cooperativos, maquillaje, peluquería loca y talleres.

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Sardinaren hiletaren hasiera. / *Comienzo del entierro de la sardina.*

20:00 Arriaga Plaza / Plaza del Arriaga

Sardina erretzea. / *Quema de la sardina.*



Aniztasun funtzionalen bat daukaten pertsonen parte hartzeko neurriak.

Ikur hau daukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da.

Kontsultak:

Bilbo Udaleko
Jaietako Bulegoa
944 203 147.

Egitarau nagusia Braillez argitaratzea. Egitarau horiek leku hauetan egongo dira: Udalaren Informazio Bulegoan, ONCE erakundearen egoitzan (Perez Galdos 11) eta Bilbao Turismo bulegoetan: Plaza Biribila, Abandoibarra 2an, Aireportuan, La Bolsa Udaltegian, eta Abandoko Udaltegian.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau brailleiz idatzita egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.

Medidas para la integración de personas con diversidad funcional.

Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lenguaje de signos.



Consultas:

Oficina de fiestas
del Ayuntamiento
de Bilbao
944 203 147.

Transcripción al braille del programa general. Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Abando.

El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta descripción, estará transcrita al braille en los puntos mencionados arriba.

Aratusteetako IX. Torrada eta Pontxe Lehiaketa IX Concurso de Ponche y Tostadas de Carnaval



Otsailaren 16an, 12:00etan Plaza Barrian.

Edozein pertsonak edo taldek parte hartu ahalko du.

Ekar itzazu zure tostadak eta pontxea etxetik prestatuta eta parte hartu!!

*Aukera begetala ere onartuko da.

16 de febrero a las 12:00h en la Plaza Nueva.

Cualquier persona o grupo podrá participar.

¡¡Trae tus tostadas y ponche preparadas en casa y participa!!

**También se admitirá opción vegetal.*

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

Bilbo Mozorrotu Disfrazá Bilbao



VIII. Diziplina arteko Burutazio Grafiko eta Gif Lehiaketa.

VIII. Certamen Interdisciplinar de Ocurrencias Gráficas y Gifs.

INFO+ : www.bilbaohistoriko.org

Indaba lehiaketa Concurso de alubias



Aratusteetako igandean, otsailaren

23an, Plaza Barrian egingo da.

Izen-ematea doakoa da eta tokian bertan egingo da, 10:00etatik aurrera.

Sari-banaketa eguerdiko 14:30etan izango da.

*Se realiza en la Plaza Nueva el domingo
de Carnaval, 23 de febrero.*

Inscripción gratuita en el recinto a partir de las 10:00h.

Entrega de premios a las 14:30 h.

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

Barnaval 2020



Otsailaren 21 ean (barikua) eta 22an (zapatua) BARNAVALen XXVIII.

edizioa izango da. Bilboko lokal eta denden girotze eta mozorrotze lehiaketa. Ria del Ocio-k antolatzen du eta horretarako badu Bilboko Jaietako Batzorde Mistoaren eta merkatari elkarteen laguntza.

El viernes 21 y sábado 22 de febrero se celebra el XXVIII. BARNAVAL.

Concurso de disfraces, ambientación de locales y comercios de Bilbao, organizado por la Ria del Ocio, con la colaboración de la Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao y las asociaciones de comerciantes.

2020KO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETA
CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2020

1. Bilboko Udaleko Jaietako Batzorde Mistoak mozorronik onenak sarituko ditu 2020ko otsailaren 22an (Aratuste-zapatua). Lehariak gabeko ikuskizuna da eta honako hauek sarituko dira: partaidetza, originaltasuna, elkarreagina eta mozorroek daukaten Aratusteetako kutsua.

1. La Comisión Mixta de Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao premiará, los mejores disfraces el día 22 de febrero, sábado Regular de Carnaval, de 2020. Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnalero de los trajes.

2. Baldintza hauek betetzen dituen edonork (gizabanakoak, taldeak edo konpartsak) jaso dezake saria:

- Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen arratsaldeko kalejiran parte hartzea. Kalejira 17:00etan hasiko da Plaza Biribilean eta ibilbide hau izango du: Kale Nagusia – Astarloa – Colon de Larreategui – Albia.
- Epaimahaiaren aurrean, Astarloan; zein kontrol puntuetan minutu bateko (gehienez) dantza edo performancea aurkeztu behar izango da.

2. Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas (individuales, grupos o comparsas) que:

- *Acudan disfrazadas al espacio festivo y participen en la kalejira de disfraces de la tarde, que comenzará a las 17:00 horas desde la Plaza Circular y recorrerá el siguiente itinerario: Gran Vía - Astarloa - Colon de Larreategui - Albia*
- *Delante del jurado, en Astarloa; y en los puntos de control se realizará un baile o performance de 1 minuto (máximo).*

3. Izen-ematea otsailaren 14a, ostirala, baino lehenago bidaliko da bulegoa@bilbokokonpartsak.eus helbide elektronikoaren bidez, edo sariketaren egun berean 16:00 eta 16:30 bitartean, Plaza Biribileko eszenatokian. Izena emateko bidali beharreko informazioa:

- PARTE-HARTZAILEAREN IZENA
- MOZORROAREN IZENA
- MOZORROAREN DESKRIBAPENA
- TELEFONO / IZEN KONTAKTUA
- MUSIKA* (mp3/wav fitxategia) *Musika ez bidaltzekotan, edozein kanta aleatorio jarriko da. Ez da azken momentuko musikarik onartuko.

3. Las inscripciones se realizarán previamente antes del 14 de febrero (viernes) a través del correo bulegoa@bilbokokonpartsak.eus, o el mismo día del certamen entre las 16:00 y las 16:30 horas en el escenario situado en la Plaza Circular.

Información necesaria para enviar la inscripción:

- *NOMBRE DE PARTICIPACIÓN*
- *NOMBRE DEL DISFRAZ*
- *DESCRIPCIÓN DEL DISFRAZ*
- *TELÉFONO Y NOMBRE DE CONTACTO*
- *MÚSICA* (archivo mp3/wav) *En caso de no enviar ninguna música, se pondrá una canción al azar. No se admitirán músicas de último momento.*

4. Jaietako Batzorde Mistoak izendatuko duen epaimahai bakarra egongo da, janzkietan eta arte eszenikoetan adituak diren eta Bilboko elkartearen sarean sartuta dauden pertsonen osatua. Astarloako eszenatokian jarriko den epaimahaiak mozorroak aztertuko ditu 1. puntuari azaldutako lehiarik gabeko irizpideen arabera eta saria merezi duten mozorroak aukeratu ditu. Gainera, lehenengo atalean aipatutako balore ez-lehiakorrek bultzatu nahian, ibilbidean zehar, Bilboko Konpartsen banderaz markatutako bi gune egongo dira. Hauetan parte-hartzaileak animatzen ditugu, epaimahaiarentzako prestatuko koreografia antzetzten (minutu bat baino ez).

Saria lortzeko, aipatutako gune bietan eta ibilbide osoan zehar, adierazitako jarrera kontuan hartuko da.

4. Habrá un único jurado designado por la Comisión Mixta de Fiestas. Estará compuesto por personas entendidas en vestuario, artes escénicas e integrantes de la red asociativa de Bilbao. El jurado situado en el escenario de Astarloa analizará los disfraces según los criterios no competitivos explicados en el punto número 1 e irá seleccionando los disfraces que a su juicio, son merecedores de premio. Además, con el fin de fomentar los valores no competitivos mencionados en el apartado 1, durante el recorrido habrá dos puntos señalizados con banderas de Bilboko Konpartsak donde se anima a las participantes a realizar parte de la coreografía preparada para el jurado (no más de 1 minuto).

A la hora de optar al premio, se valorará positivamente la actitud carnavalesca mantenida durante el recorrido completo y en los dos puntos señalizados en concreto.

5. Sariketaren gertatzen diren gorabehera guztiak ezabatzeko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, sariketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaileen baimena beharko da.

INFO LEHIAKETAK INFO CONCURSOS

EGITARAUA - PROGRAMA
ARATUSTEAK - CARNAVALES
2020

5. El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisará la autorización de la organización.

6. Categoría eta sari-multzo hauek ezari dira, honako balioa daukatenak (Jolas-produktuen eta produktu gastronomikoen sortak):

6. Se establecen las siguientes categorías y premios (Lotes de productos de naturaleza lúdica y gastronómica.) valorados en:

BANAKAKOAK / INDIVIDUALES

1. 175 € 2. 125 € 3. 100 €

TALDEAK / GRUPOS

1. 500 € 2. 300 € 3. 200 €

KONPARTSAK

1. 500 € 2. 300 € 3. 200 €

7. Zein-nahi kategoriatako saria jasetzeko ezinbestekoa da 21:00etan aurkeztea Plaza Barriko eszenatokian. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin diola esan nahi du.

7. Para recibir el premio en cualquiera de las categorías, es imprescindible presentarse en el escenario de la Plaza Nueva a las 21:00. La no presentación a ese evento significa la renuncia automática al premio concedido.

8. Lehiaketan izena-ematean baimena ematen zaie antolotzaileei mozorrotutako pertsonen irudia erabiltzeko.

8. La inscripción en el concurso autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.

9. Lehiaketan izena-emateak oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolotzaileek oinarri hauek aldatzeko eskubidea dute.

9. La inscripción en el concurso supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.

Kartelen autorea
Autoría del cartel

Bilboko
Konpartsak

Argitaratzen du
Edita

Bilboko Udala
Ayto. de Bilbao +
Bilboko Konpartsak

Fotomekanika
eta imprimaketa

Fotomecánica
e impresión
Editorial MIC Edizioak

Maketazioa
eta diseinua

Maquetación
& diseño
Kaikoo Studio

BAIETZ BARIK,
EZETZ DA!



ITODO LO QUE
NO ES SÍ, ES NO!

KALEAK, GAUAK
ETA JAIAK
GUREAK ERE
BADIRA ETA

DETRÁS DEL
DISFRAZ NO
TODO VALE



ERASO SEXISTARIK EZ
ERANTZUNIK GABE



NINGUNA AGRESIÓN
SEXISTA SIN RESPUESTA